

## Soyez le changement que vous voulez voir dans le monde



Il y a une histoire ancienne d'un **colibri** et c'est sur la façon dont nous réagissons à une crise. En ce moment, nous sommes confrontés à une crise de l'eau et de l'assainissement. Est-ce que nous restons debout et nous observons ? Ou bien est-ce que nous devons agir ?

« Un jour, dans la forêt, un incendie s'est déclaré.

Tous les animaux ont couru pour sauver leur vie.

• Ils se tenaient au bord de l'incendie, regardant les flammes avec terreur et tristesse.

Au-dessus de leurs têtes, un colibri volait en faisant des « va et vient » vers le feu, encore et encore.

• Les plus gros animaux ont demandé au colibri ce qu'il faisait.

"Je vole vers le lac pour chercher de l'eau pour aider à éteindre le feu."

Les animaux se sont moqués de lui et lui ont dit: "Tu ne peux pas éteindre ce feu!"

Le colibri a répondu: "Je fais ce que je peux."

Le colibri aide à résoudre le problème, une goutte à la fois.

Il est le changement qu'il veut voir dans le monde.

*Vous pouvez aussi être un colibri.*

*Les actions que vous entreprenez, aussi petites soient-elles, aideront à résoudre la crise de l'eau.*

## كُنْ أَنْتَ التَّغْيِيرُ الَّذِي تُرِيدُ أَنْ تَرَاهُ فِي الْعَالَمِ

هُنَاكَ قِصَّةٌ قَدِيمَةٌ لِطَائِرِ **طَنَانٍ** وَهِيَ تَدُورُ حَوْلَ كَيْفِيَّةِ تَفَاعُلِنَا مَعَ أَرْزَمَةِ مَا فِي الْوَقْتِ الْحَالِي، نُوَاجِهُ أَرْزَمَةَ مِيَاهٍ وَأَرْزَمَةَ صَرْفٍ صِحِّي. هَلْ نَقِفُ وَنُحَدِّقُ؟ أَمْ أَنَّنَا نَتَّصِرَفُ؟



"ذَاتَ يَوْمٍ فِي الْغَابَةِ، اِنْدَلَعَ حَرِيقٌ.  
كُلُّ الْحَيَوَانَاتِ هَرَبَتْ لِلنَّجَاةِ بِحَيَاتِهَا.  
وَقَفُوا عَلَى حَافَةِ الْحَرِيقِ، يَنْظُرُونَ إِلَى أَلْسِنَةِ اللَّهَبِ فِي رُغْبٍ وَخُزْنٍ.  
فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ، كَانَ الطَّائِرُ الطَّنَانُ يَطِيرُ ذَهَابًا وَإِيَابًا نَحْوَ النَّارِ، مِرَارًا وَتَكَرَّرًا.  
سَأَلَتِ الْحَيَوَانَاتُ الْكَبِيرَةَ الطَّائِرَ الطَّنَانَ عَمَّا يَفْعَلُهُ.  
"أَنَا أَطِيرُ إِلَى الْبُحَيْرَةِ لِلْحُصُولِ عَلَى الْمِيَاهِ لِلْمُسَاعَدَةِ فِي إِخْمَادِ الْحَرِيقِ."  
ضَحِكَتْ عَلَيْهِ الْحَيَوَانَاتُ وَقَالَتْ: "لَا يُمَكِّنُكَ إِطْفَاءُ هَذِهِ النَّارِ!"  
رَدَّ الطَّائِرُ الطَّنَانُ، "أَنَا أَفْعَلُ مَا بَوَسَعِي."

يُسَاعِدُ الطَّائِرُ الطَّنَانُ فِي حَلِّ الْمَشْكِلةِ، قَطْرَةً وَاحِدَةً فِي كُلِّ مَرَّةٍ.  
إِنَّهُ يُمَثِّلُ التَّغْيِيرَ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ يَرَاهُ فِي الْعَالَمِ.

**يُمْكِنُكَ أَنْ تَكُونَ طَائِرًا طَنَانًا أَيْضًا.  
سَتُسَاعِدُ الْإِجْرَاءَاتُ الَّتِي تَتَّخِذُهَا، مَهْمَا كَانَتْ صَغِيرَةً، فِي حَلِّ أَرْزَمَةِ الْمِيَاهِ.**

## Be the change you want to see in the world

There is an ancient story of a **hummingbird** and it is about how we react to a crisis. Right now, we face a water and sanitation crisis. Do we stand and stare? Or, do we act?

‘One day in the forest, a fire broke out.

All the animals ran for their lives.

They stood at the edge of the blaze, looking at the flames in terror and sadness.

Up above their heads, a hummingbird was flying back and forth to the fire, over and over again.

The bigger animals asked the hummingbird what she was doing.

“I am flying to the lake to get water to help put out the fire.”

The animals laughed at her and said, “You can’t put out this fire!”

The hummingbird replied, “I’m doing what I can.””

The hummingbird is helping solve the problem, one drop at a time.

She is being the change she wants to see in the world.



*You can be a hummingbird, too.*

*The actions you take, no matter how small, will help solve the water crisis.*

## Sei die Veränderung, die du in der Welt sehen möchtest

Es gibt eine alte Geschichte von einem **Kolibri** und es geht darum, wie wir auf eine Krise reagieren.

Im Moment stehen wir vor einer Wasser- und Sanitärversorgungskrise. Stehen wir da und starren? Oder handeln wir?



„Eines Tages brach im Wald ein Feuer aus.

Alle Tiere rannten um ihr Leben.

Sie standen am Rand des Feuers und betrachteten voller Schrecken und Traurigkeit die Flammen.

Über ihren Köpfen flog ein Kolibri immer und immer wieder zum Feuer hin und her.

Die größeren Tiere fragten den Kolibri, was sie da mache.

„Ich fliege zum See, um Wasser zu holen, um das Feuer zu löschen.“

Die Tiere lachten sie aus und sagten: „Du kannst dieses Feuer nicht löschen!“

Der Kolibri antwortete: „Ich tue, was ich kann.““

Der Kolibri hilft, das Problem zu lösen, Tropfen für Tropfen.

Sie ist die Veränderung, die sie in der Welt sehen möchte.

*Du kannst auch ein Kolibri sein.*

*Die Maßnahmen, die Sie ergreifen, und seien sie noch so klein, werden zur Lösung der Wasserkrise beitragen.*